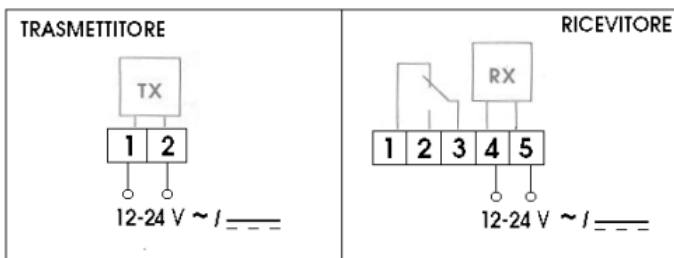
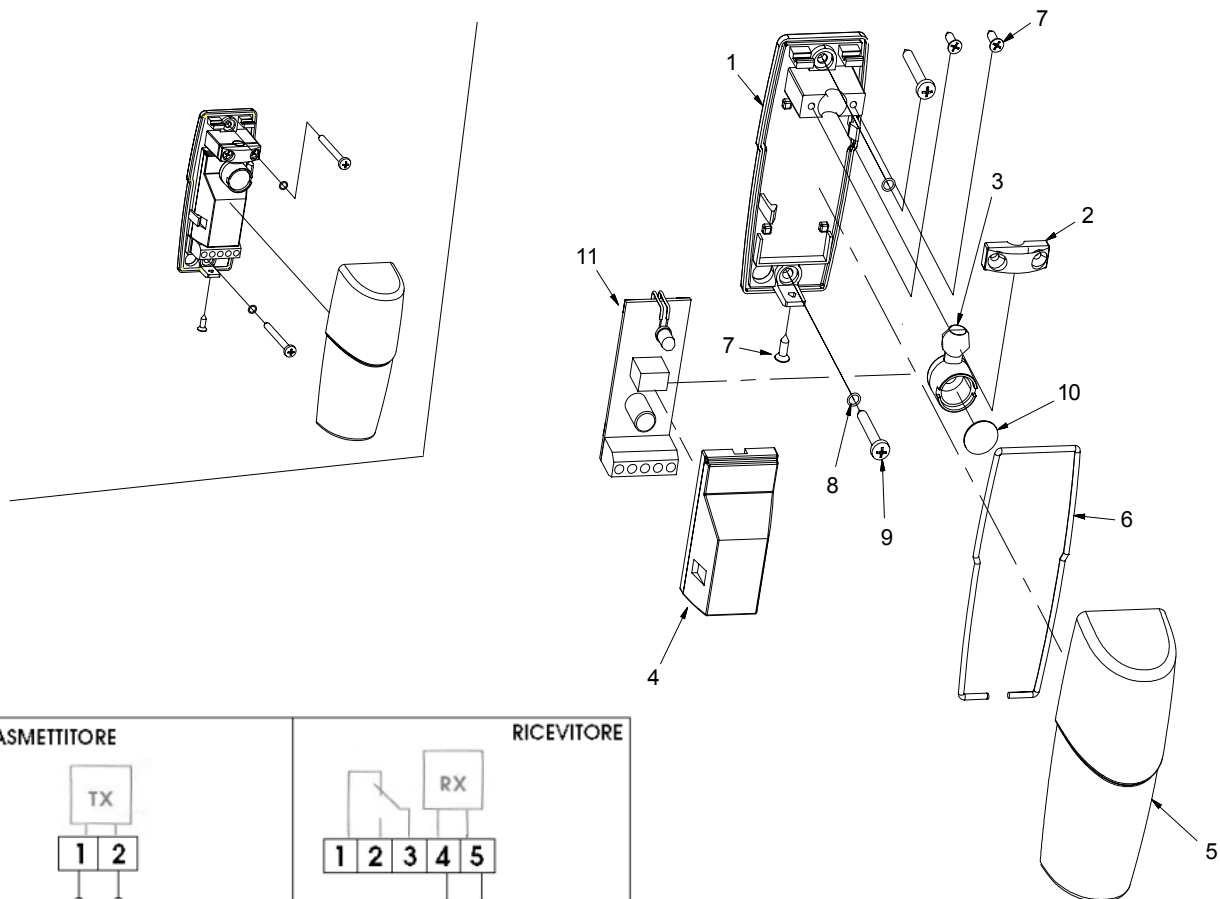




Wall-type photocell  
Aufputzlichtschranke  
Cellule photo-électrique saille

FOT15/3





| Rif. | Descrizione                               | Description                           | Beschreibung                                   | Description                            | Descripción                              | Descrição                                  | Qtà | Cod.               |
|------|-------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|-----|--------------------|
| 1    | Fondo fotocellula                         | Photocell bottom                      | Fotozellen-Boden                               | Fond cellule photoélectrique           | Fondo fotocélula                         | Fundo fotocélula                           | 1   | AFF                |
| 2    | Collarino blocca sfera                    | Spere locking collar                  | Blockiersystem Linsehalterung                  | Collerette de blocage Sphère           | Abrazadera de bloqueo bola               | Colar Fixador Esfera                       | 1   | ACBSF              |
| 3    | Portalente                                | Lens holder                           | Linsehalterung                                 | Porte-lentille                         | Portalente                               | Porta-lente                                | 1   | APF                |
| 4    | Coperchio elettronica                     | Electronics holder                    | Elektronik-Abdeckung                           | Couvercle électronique                 | Tapa electrónica                         | Tampa Eletrônica                           | 1   | ACEF               |
| 5    | Cover Fotocellula                         | Photocell cover                       | Fotozellen-Schutz                              | Couvercle cellule photoélectrique      | Cubierta fotocélula                      | Cobertura fotocélula                       | 1   | ACF                |
| 6    | Guarnizione fotocellula                   | Photocell Seal                        | Dichtung Fotozellen-Boden                      | Garniture fond cellule photoélectrique | Junta fondo fotocélula                   | Guarnição fundo fotocélula                 | 1   | X61A419            |
| 7    | Vite autofilettante Uni 6955 - ST 2.9x9.5 | Self-tapping screw UNI 6955 ST2.9x9.5 | Selbstschneidende Schraube UNI 6955 ST 2.9x9.5 | Vis taraudeuse UNI 6955 ST2.9x9.5      | Tornillo autorroscante UNI6955 ST2.9X9.5 | Parafuso autorroscante UNI 6955 ST 2.9x9.5 | 3   | X61A63             |
| 8    | OR rif. 2010                              | Flattened O ring Ref. 2010            | Gequetschter O-Ring Bez. 2010                  | OR Ecrasé réf. 2010                    | Junta tórica aplastada rif. 2010         | OR Chato ref. 2010                         | 2   | X61A213            |
| 9    | Vite autofilettante UNI6954 ST 3.5x30     | Self-tapping screw UNI6954 SST3.5x30  | Selbstschneidende Schraube UNI 6954 ST 3.5x30  | Vis taraudeuse UNI 6954 ST3.5x30       | Tornillo autorroscante UNI 6954 ST3.5X30 | Parafuso autorroscante UNI 6954 ST 3.5x30  | 2   | X61A420            |
| 10   | Lente Ø13                                 | Lens Ø 13                             | Linse Ø 13                                     | Lentille Ø 13                          | Lente Ø 13                               | Lente Ø 13                                 | 1   | AFIVET             |
| 11   | Ricevitore/trasmettitore                  | Receiver transmitter                  | Empfänger/Sender                               | Récepteur / Transmetteur               | Receptor / transmissor                   | Receptor/ Transmissor                      | 1   | X61A400<br>X61A401 |



### Attention!

- Installation must be carried out by qualified personnel only.
- Make absolutely certain the power is disconnected before carrying out any work on the device.
- It is forbidden to use the device improperly and for purposes other than the intended uses.
- Position the device to minimise danger arising from accidental knocks.
- Check the electrical protections are adequate against short circuits and dispersions to earth.
- Use original components only.

### Technical features

- Power supply: 12/24 V~ ( ± 10% ); 12/24 V<sub>DC</sub> ( ± 10% )
- Double relays (60V<sub>AC</sub> 125V~; 20W, 60VA) with separate control, in output on the receiver (EN12453 / NFP 25-363)
- Max. input: 40 mA (Rx,Tx).
- Receiver Status indicator LED (yellow): when the LED is on it means there is an obstacle along the optical path, when the LED is off it means the optic eye is aligned and the path is free.
- Transmitter Status indicator LED (green): when the LED is on it means the transmitter is powered.
- Working temperature: -20°C ...+60°C
- Maximum intervention distance in optimal conditions: 20 metres
- Dimensions:100x38x36
- Adjustability: ±90° (H); ± 5° (V)

### MOUNTING AND ALIGNING

1. Make sure the fixing surface is rigid enough and not subject to vibrations before installing the photocell.
2. By using the holes already made, fix the bottom of the photocell on the wall, install the transmitter and the receiver as accurately aligned as possible.
3. Pass the electrical connecting cables through the hole and connect them to the electronic card.
4. To check the alignment, power the two parts and check the status of the yellow LED on the receiver:
  - ON: means the photocell is misaligned or there is an obstacle along the optical path.
  - OFF: means the photocell is aligned.
5. If it is impossible to align the two parts accurately, loosen the relative collar, adjust the transmitter and/or receiver optics until they are rightly aligned and then tighten the collar again.
6. Close the devices with their caps.

### NOTES

- For the electrical connections use conductors suitably rated to support the power supplied.
- Wiring length should be as short as possible and avoid placing the wires near sources of interference (e.g. engines) to reduce external interference.
- Install a device upstream from the photocell to protect them against over-power.
- If two pairs of photocells are installed next to each other it will be necessary to fix the transmitter of one set of photocells by the side of the other photocell receiver.
- Communication must be direct between the photocell transmitter and receiver and not by reflection.
- Install the receiver in a place where direct sunlight exposure is as little as possible.
- Do not use corrosive solvents or abrasive cloths to clean the photocell lenses.
- During the installation, please keep in mind that the range of the photocells could be greatly hindered when visibility is poor (in case of rain or fog, etc).
- The photoelectric barrier can be used as a sensor to detect the presence of an obstacle (courtesy device) but it can not absolutely substitute the compulsory safety devices.
- Operation of the photoelectric barrier could be impaired if installed near inverters or switching power supplies (if these devices are not adequately filtered they could cause strong interference in the mains, interfering with how the photoelectric barrier works). In such cases a suitable mains filter should be installed upstream from the barrier.

### MAINTENANCE

Test the optic eyes periodically to prevent or find failures. More specifically it is necessary to:

- keep the optical components clean,
- make sure the relays are working properly
- check the perfect alignment of the two photocells.



## Achtung!

- Die Installation darf nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Bevor Sie Arbeiten an der Vorrichtung ausführen, überprüfen Sie bitte, ob die Vorrichtung spannungslos geschaltet ist.
- Das Produkt darf nur bestimmungsgemäß und sachgemäß verwendet werden.
- Stellen Sie die Einheit so auf, dass die Gefahr durch unbeabsichtigte Stöße auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Prüfen Sie, dass ein angemessenes Erdungssystem und ein entsprechender Elektroschutz gegen Kurzschluss vorhanden sind.
- Nur Originalbauteile verwenden.

### Technische Daten

- Versorgung: 12/24 V~ ( + 10% ); 12/24 V— ( + 10% ).
- Doppelrelais (60V— 125V~; 20W, 60VA) mit getrennter Steuerung am Empfängerenausgang (EN12453 / NFP 25-363)
- Max. Aufnahme: 40 mA (Rx,Tx)
- Led-Anzeige Empfängerstatus (gelb): Wenn die Led-Anzeige an ist, wird das Vorhandensein eines Hindernisses auf dem optischen Laufweg angezeigt. Wenn dagegen die Led-Anzeige aus ist, wird die Ausrichtung der Fotozelle und ein freier Laufweg angezeigt
- Led-Anzeige Senderstatus (grün): Wenn die Led-Anzeige an ist, wird angezeigt, dass Tx spannungsversorgt ist
- Betriebstemperatur: -20°C ...+60°C
- Max. Auslöseabstand unter optimalen Bedingungen: 20 Meter
- Abmessungen :100x38x36
- Schwenkbarkeit: +90° (H); + 5° (V)

### MONTAGE UND AUSRICHTUNG

1. Bevor Sie die Lichtschranken befestigen, prüfen Sie bitte, dass die Montagefläche fest und schwingungsfrei ist.
2. Mit den vorhandenen Bohrungen befestigen Sie den Boden der Lichtschranke an die Wände und stellen Sie dabei Sender- und Empfängerteil so auf, dass sie auf höchstem Maße ausgerichtet sind.
3. Führen Sie durch die vorhandene Bohrung die Elektro-Verbindungskabel ein und sorgen Sie für die Anschlüsse an die Platine.
4. Zur Prüfung der Ausrichtung müssen beide Teile spannungsversorgt werden. Danach prüfen Sie den Status der gelben Led-Anzeige am Empfänger:
  - Ist die gelbe Led-Anzeige an, zeigt dies einen Ausrichtungsfehler der Lichtschranke oder das Vorhandensein eines Hindernisses entlang des optischen Laufweges an.
  - Ist dagegen die gelbe Led-Anzeige aus, zeigt dies die Ausrichtung der Lichtschranke an.
5. Sollte es nicht möglich sein, die zwei Teile präzise auszurichten, müssen Sie den entsprechenden Bund lösen, die Optik des Senders und/oder des Empfängers einstellen, bis die Ausrichtung erfolgt ist, und den Bund wieder befestigen.
6. Vorrichtungen mit den entsprechenden Abdeckungen abdecken.

### BEMERKUNGEN

- Verwenden Sie für die Elektroanschlüsse Leiter, die entsprechend der Stromstärke ausgelegt sind.
- Zur Erhöhung der Störungsfreiheit muss die Verdrahtungslänge auf ein Minimum reduziert werden. Außerdem muss vermieden werden, die Verdrahtung in der Nähe von Interferenzquellen (z. B. Motoren) unterzubringen.
- Planen Sie eine Überstrom-Schutzvorrichtung vor den Lichtschranken ein.
- Sollten zwei Fotozellen nebeneinander aufgestellt werden, muss neben dem Empfänger der einen Lichtschranke der Sender der anderen Lichtschranke befestigt werden.
- Die Kommunikation zwischen Sender und Empfänger der Lichtschranke darf nicht durch Reflexion, sondern direkt erfolgen.
- Stellen Sie den Empfänger an einem Ort auf, der so wenig wie möglich Sonnenstrahlen ausgesetzt ist.
- Benutzen Sie keine ätzenden Lösungsmittel oder Schleiftücher zum Reinigen der Lichtschranken-Linsen.
- Bei der Installation muss beachtet werden, dass bei schlechter Sicht (Regen, Nebel usw.) die Leistung der Lichtschranken stark abfallen kann.
- Die Lichtschranke kann als Sensor benutzt werden, um das Vorhandensein eines Hindernisses zu melden (Hilfsvorrichtung). Keinesfalls darf sie jedoch die obligatorischen Sicherheitsvorrichtungen ersetzen.
- Der Betrieb der Lichtschranke kann gestört sein, falls die Installation in der Nähe von Invertern oder Switching-Übertragungsleitungen erfolgt (wenn diese Vorrichtungen nicht genügend abgeschirmt sind, geben sie sehr starke Störungen frei, die den Betrieb der Lichtschranke stören können). In diesen Fällen sollte vor der Schranke eine entsprechende Netzabschirmung installiert werden.

### WARTUNG

In regelmäßigen Abständen ist der Betrieb der Lichtschranken zu prüfen.

- Prüfung der optischen Teile auf Sauberkeit
- Prüfung der ordnungsgemäßen Funktion der Relais
- Prüfung der einwandfreien Ausrichtung der zwei Lichtschranken



## Attention !

- L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.
- Avant d'intervenir sur le dispositif s'assurer que l'alimentation est bien débranchée.
- Ne pas utiliser le produit dans un but différent de celui prévu ou de manière inappropriée.
- Mettre le dispositif en place de manière à éviter des dangers dérivant de contacts accidentels.
- Contrôler la présence de dispositifs de protection électriques contre les court-circuits ainsi que de systèmes de mises à la terre.
- N'utiliser que des composants originaux.

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation 12/24 V~ (  $\pm 10\%$  ) ; 12/24 V= (  $\pm 10\%$  )
- Double relais (60V= 125V~; 20W 60VA) avec commande séparée, en sortie sur le récepteur (EN12453 / NFP 25-36)
- Absorption max: 40 mA (Rx,Tx).
- Led état récepteur (jaune): le led allumé est l'indication d'un obstacle sur le parcours optique, le led éteint indique l'alignement de la cellule photoélectrique et la voie libre.
- Led Etat transmetteur (vert): le led allumé signale que le Tx est alimenté.
- Température opérationnelle : -20°C ...+60°C
- Distance maximale d'intervention dans les conditions les meilleures: 20 mètres
- Dimensions :100x38x36
- Orientabilité :  $\pm 90^\circ$  (H);  $\pm 5^\circ$  (V)

### MONTAGE ET ALIGNEMENT

1. Avant d'effectuer le montage de la cellule photo-électrique, contrôler si la surface est suffisamment rigide et si elle ne vibre pas.
2. En utilisant les trous déjà existants, fixer le fond de la cellule photo-électrique aux murs en veillant à mettre la partie émettrice et réceptrice de manière à les aligner le plus possible.
3. Mettre les câbles électriques de liaison à l'intérieur du trou prévu à cet effet et effectuer les connexions à la fiche électronique
4. Pour contrôler l'alignement il faut alimenter les deux parties et vérifier l'état du led jaune sur le récepteur:
  - Le led jaune allumé, signale le désalignement de la cellule photo-électrique ou bien la présence d'un obstacle le long du parcours optique.
  - Le led jaune éteint indique que la cellule photo-électrique est bien alignée.
5. S'il est impossible d'aligner de manière précise les deux parties, desserrer la collerette correspondante, régler l'optique du transmetteur et/ou du récepteur jusqu'à atteindre le bon alignement et re-bloquer la collerette.
6. Fermer les dispositifs avec leurs couvercles respectifs.

### NOTES

- Pour les branchements électriques utiliser des conducteurs capables de supporter les courants en jeu.
- Pour augmenter la protection contre les dérangements, il faut réduire au minimum la longueur des câbles et éviter de les placer trop près de sources d'interférence (ex. moteurs)
- Prévoir un dispositif de protection contre les surintensités en amont des cellules photo-électriques.
- Si l'on installe deux cellules photoélectriques l'une à côté de l'autre, il faut fixer à côté du récepteur d'une cellule photo-électrique le transmetteur de l'autre.
- La communication entre le transmetteur et le récepteur de la cellule photo-électrique, ne doit pas se faire par réflexion mais doit être de type direct.
- Mettre le récepteur dans une zone peu exposée aux rayons du soleil.
- Ne pas utiliser de solvants corrosifs ou de chiffons abrasifs pour nettoyer les lentilles des cellules photo-électriques.
- En effectuant l'installation il faut tenir compte du fait qu'en cas de mauvaise visibilité (pluie, brouillard etc.) la portée des cellules photo-électriques peut être diminuée de manière notable.
- Le barrage photo-électrique peut être utilisé comme capteur pour signaler la présence d'un obstacle (dispositif de courtoisie), mais il ne remplace en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- Le fonctionnement du barrage photo-électrique peut être altéré si l'installation est effectuée près d'inverseurs ou d'alimentateurs switching (si ces appareillages ne sont pas correctement filtrés, ils introduisent dans le réseau des troubles de forte intensité qui peuvent altérer le fonctionnement du barrage photoélectrique). Dans ce cas il est recommandé d'installer en amont du barrage un filtre de réseau adéquat.

### MAINTENANCE

Le fonctionnement des cellules photo-électriques doit être testé périodiquement, en particulier il est nécessaire de:

- Contrôler si les parties optiques sont toujours bien propres.
- Vérifier le bon fonctionnement des relais.
- Contrôler le bon alignement des deux cellules photo-électriques.